



Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

**Всемирный форум для согласования правил
в области транспортных средств****Рабочая группа по общим предписаниям,
касающимся безопасности**

Сто третья сессия

Женева, 2–5 октября 2012 года

Пункт 11 предварительной повестки дня

**Органы управления, контрольные сигналы и индикаторы
для двухколесных транспортных средств****Предложение по поправкам к Правилам № 60****Представлено экспертом от Международной ассоциации
заводов – изготовителей мотоциклов***

Воспроизведенный ниже текст был подготовлен экспертом от Международной ассоциации заводов – изготовителей мотоциклов (МАЗМ) с учетом поправок 1–3 к Правилам № 60 и Глобальных технических правил (ГТП) № 12 ООН, касающихся органов управления, контрольных сигналов и индикаторов для мотоциклов. Приложение 3, содержащее специальные предписания, касающиеся рычагов, было исключено, поскольку не все разновидности и типы рычагов могут быть охвачены в настоящих Правилах. Приложение 4 было исключено и заменено таблицей 1 из ГТП, содержащей символы, указывающие органы управления, контрольные сигналы и индикаторы. Определения были взяты из ГТП. Изменения к нынешнему тексту Правил выделены жирным шрифтом (текст, добавленный из ГТП, включая предлагаемые поправки, содержащиеся в документе ECE/TRANS/WP.29/GRSG/2012/21) либо зачеркиванием (текст, исключенный из Правил № 60).

* В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2012–2014 годы (ECE/TRANS/208, пункт 106, и ECE/TRANS/2010/8, подпрограмма 02.4) Всемирный форум будет разрабатывать, согласовывать и обновлять правила в целях улучшения характеристик транспортных средств. Настоящий документ представлен в соответствии с этим мандатом.

I. Предложение

Правила № 60: Единообразные предписания, касающиеся официального утверждения двухколесных мотоциклов и мопедов в отношении органов управления, приводимых в действие водителем, включая обозначение органов управления, контрольных приборов и индикаторов

1. Область применения

Настоящие Правила применяются к транспортным средствам категорий L₁ и L₃¹ в отношении органов управления, приводимых в действие водителем.

Настоящие Правила определяют требования в отношении расположения, идентификации, подсветки и работы органов управления, контрольных сигналов и индикаторов для мопедов и мотоциклов.

2. Определения

Для целей настоящих Правил **применяются следующие определения:**

- 2.1 "*Официальное утверждение транспортного средства*" означает официальное утверждение того или иного типа транспортного средства в отношении органов управления, приводимых в действие водителем, если такие органы управления имеются, и их обозначений.
- 2.2 "*Тип транспортного средства*" означает категорию механических транспортных средств, которые не отличаются друг от друга в отношении оборудования, способного повлиять на функционирование и расположение органов управления, приводимых в действие водителем.
- 2.3 "*Транспортное средство*" означает двухколесный мотоцикл, ~~определенный в статье 1 n)~~, или двухколесный мопед, ~~определенный в статье 1 m) Конвенции Организации Объединенных Наций о дорожном движении, Вена, 1968 год; пункте 2.1.1 или 2.1.3 сводной резолюции о конструкции транспортных средств (СР.3).~~
- 2.4 "*Орган управления*" означает любую часть транспортного средства или устройство, непосредственно приводимое в действие водителем и вызывающее изменение состояния либо функционирования транспортного средства или любой из его частей.

¹ В соответствии с определениями, содержащимися в Сводной резолюции о конструкции транспортных средств (СР.3) (ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.2).

- 2.5 "Устройство" означает элемент или блок элементов, который выполняет одну или более функций.
- 2.5.6 "Рулевое управление" означает любые части руля или рулей, связанные с рулевой колонкой (рулем), при помощи которых регулируется направление транспортного средства.
- 2.5.1.7 "Рулевое устройство: правая сторона" означает любую часть рулевого устройства, которая, если рассматривать транспортное средство в направлении движения, расположена с правой стороны от продольной средней плоскости транспортного средства.
- 2.5.2.8 "Рулевое управление: левая сторона" означает любую часть рулевого управления, которая, если рассматривать транспортное средство в направлении движения, расположена с левой стороны от продольной средней плоскости транспортного средства.
- 2.5.3.9 "Рулевое управление: передняя часть" означает любую часть рулевого управления, наиболее удаленную от водителя, занимающего водительское место.
- 2.6.10 "Рукоятка" означает наиболее удаленную от центра часть рулевого управления, за которую водитель транспортного средства держит руль.
- 2.6.1.11 "Вращающаяся рукоятка" означает рукоятку, приводящую в действие какой-либо функциональный механизм транспортного средства, которая свободно вращается на руле, когда ее поворачивает водитель транспортного средства.
- 2.7.12 "Рама" означает любой элемент рамы, ходовой части или корпуса транспортного средства, на котором установлены двигатель и/или трансмиссия, и/или сам блок двигатель-трансмиссия.
- 2.7.1.13 "Рама: левая сторона" означает любую часть рамы, которая, если рассматривать транспортное средство в направлении движения, расположена с левой стороны от продольной средней плоскости транспортного средства.
- 2.7.2.14 "Рама: правая сторона" означает любую часть рамы, которая, если рассматривать транспортное средство в направлении движения, расположена с правой стороны от продольной средней плоскости транспортного средства.
- 2.8.15 "Рычаг" означает любое устройство, имеющее плечо, вращающееся вокруг точки опоры и служащее для приведения в действие какого-либо функционального механизма транспортного средства.
- 2.8.1.16 "Ручной рычаг" означает рычаг, приводимый в действие рукой водителя.
- Примечание. Если не предусмотрено иных положений, то ручной рычаг приводится в действие путем сжатия (т.е. перемещения конца рычага к основанию), например для торможения или для переключения сцепления.
- 2.8.2.17 "Ножной рычаг" означает рычаг, приводимый в действие нажатием ноги водителя на выступ на плече рычага.

- 2.8.3.18 "Педадь" означает рычаг, приводимый в действие нажатием ноги водителя на пластину, расположенную на рычаге таким образом, чтобы обеспечивалась передача давления на плечо рычага.
- Примечание. Если не предусмотрено иных положений, то педаль приводится в действие нажатием вниз, например при торможении.
- 2.8.4.19 "Рабочая педаль" означает устройство, которое соединено с тем или иным видом трансмиссии и может использоваться для приведения в движение мопеда.
- 2.8.5.20 "Качающийся рычаг" означает рычаг, вращающийся вокруг центра или вокруг точки, расположенной рядом с центром, с пластиной или выступом на каждом конце, приводимый в действие нажатием ноги водителя на вышеупомянутые пластины или выступы.
- ~~2.9 "Опора для ног" означает выступающие с обеих сторон транспортного средства элементы, на которые водитель ставит ноги в сидячем положении при вождении.~~
- ~~2.10 "Подставка" означает часть транспортного средства, на которую водитель ставит ноги в сидячем положении при вождении в том случае, когда транспортное средство не имеет рабочих педалей или опоры для ног.~~
- 2.11.21 "По часовой стрелке" означает направление вращения рассматриваемого элемента вокруг своей оси, соответствующее движению часовой стрелки при наблюдении сверху или с внешней стороны.
- 2.11.22 "Против часовой стрелки" означает направление, **противоположное направлению по часовой стрелке.**
- 2.12.23 "Комбинированная ~~тормозная~~ система" означает функциональную систему (с гидравлическим или механическим приводом либо их комбинацию), посредством которой при помощи одного органа управления одновременно приводятся в действие, по крайней мере частично, передний или задний тормоз транспортного средства.
- 2.13.24 "Индикатор" означает устройство, информирующее о функционировании или состоянии той или иной системы либо части системы, например об уровне жидкости.
- 2.14.25 "Контрольный прибор" означает оптический сигнал, указывающий на приведение в действие того или иного устройства, правильное или неправильное функционирование либо состояние или выход из строя.
- 2.15.26 "Символ" означает графическое изображение, служащее для обозначения того или иного органа управления, контрольного прибора или индикатора.
- 2.27 "**Оптическое предупреждающее устройство**" означает **фонарь с мигающим огнем для подачи сигналов встречному или впереди идущему транспорту, например, когда транспортное средство собирается обогнать более медленно движущееся перед ним транспортное средство.**
- 2.28 "**Расположенный вплотную**" – в отношении символа, идентифицирующего орган управления, контрольный сигнал или индикатор, – означает, что символ расположен в непосредствен-

ной близости от органа управления, контрольного сигнала или индикатора и что между идентификационным символом и органом управления, контрольным сигналом или индикатором, которые этот символ идентифицируют, не находится никаких других символов, идентифицирующих орган управления, контрольный сигнал или индикатор, либо источников освещения.

- 2.29 "Общее пространство" означает участок, на котором могут отображаться, но не совмещаться, более одного контрольного сигнала, индикатора, идентификационного символа или иной инструкции.

3. Заявка на официальное утверждение

- 3.1 Заявка на официальное утверждение того или иного типа транспортного средства в отношении органов управления, приводимых в действие водителем, подается изготовителем транспортного средства или его надлежащим образом уполномоченным представителем.
- 3.2 К заявке прилагаются упомянутые ниже документы в трех экземплярах и следующие данные:
- 3.2.1 выполненные в соответствующем масштабе достаточно подробные чертежи элементов транспортного средства, к которым применяются предписания настоящих Правил, и в случае необходимости самого транспортного средства.
- 3.3 Транспортное средство, соответствующее типу транспортного средства, подлежащему официальному утверждению, представляется технической службе, ответственной за проведение испытаний на официальное утверждение, для проведения проверок и испытаний, упомянутых в пункте 5 настоящих Правил.

4. Официальное утверждение

- 4.1 Если тип транспортного средства, представленный на официальное утверждение в соответствии с настоящими Правилами, удовлетворяет предписаниям, приведенным в пунктах 5 и 6 ниже, то данный тип транспортного средства считается официально утвержденным.
- 4.2 Каждому официально утвержденному типу присваивается номер официального утверждения, первые две цифры которого (в настоящее время 00 для Правил в их первоначальном виде) означают серию поправок, включающих самые последние технические изменения, внесенные в Правила к моменту предоставления официального утверждения. Одна и та же Договаривающаяся сторона не может присвоить этот номер другому типу транспортного средства.
- 4.3 Стороны Соглашения, применяющие настоящие Правила, уведомляются об официальном утверждении или об отказе в официальном утверждении типа транспортного средства на основании настоящих Правил посредством карточки, соответствующей образцу, приведенному в приложении 1 к настоящим Правилам, а также чертежей и схем, представленных подателем заявки на официальное утверждение.

ждение, форматом, не превышающим А4 (210 x 297 мм), или форматом, кратным ему и в соответствующем масштабе.

- 4.4 На каждое транспортное средство, соответствующее типу транспортного средства, официально утвержденному на основании настоящих Правил, в легкодоступном месте наносится четкий международный знак официального утверждения, состоящий из:
- 4.4.1 круга, в котором, проставлена буква "Е", за которой следует отличительный номер страны, предоставившей официальное утверждение²;
- 4.4.2 номера настоящих Правил, за которым следует буква "R", тире и номер официального утверждения справа от круга, предусмотренного в пункте 4.4.1.
- 4.5 Если транспортное средство соответствует типу транспортного средства, официально утвержденному на основании одних или нескольких правил, прилагаемых к Соглашению, в стране, предоставившей официальное утверждение на основании настоящих Правил, то нет необходимости повторять знак, предусмотренный в пункте 4.4.1; в таком случае номера Правил и официального утверждения, а также дополнительные обозначения всех правил, на основании которых предоставлено официальное утверждение в стране, предоставившей официальное утверждение на основании настоящих Правил, размещаются в вертикальной колонке справа от знака, предусмотренного в пункте 4.4.1.
- 4.6 Знак официального утверждения должен быть четким и нестираемым.
- 4.7 Знак официального утверждения должен быть легкодоступным.
- 4.8 В приложении 2 к настоящим Правилам в качестве примера приводятся схемы знаков официального утверждения.

5. ~~Общие предписания~~ Требования

5.1 Общие положения

Транспортное средство, на котором установлены органы управления, контрольные сигналы или индикаторы, указанные в таблице 1, должно отвечать требованиям настоящих Правил в отношении расположения, идентификации, функционирования, подсветки и цвета данных органов управления, контрольных сигналов или индикаторов.

В отношении функций, для которых в таблице 1 не предусмотрено никакого символа, изготовитель может использовать символ в соответствии с надлежащими стандартами. При отсутствии символов изготовитель может использовать символ по соб-

² Отличительные знаки Договаривающихся сторон Соглашения 1958 года воспроизведены в приложении 3 к Сводной резолюции о конструкции транспортных средств (СР.3), документ ECE/TRANS/WP.29/78/Rev.2.

ственному усмотрению. Такой символ не должен вызывать путаницы с любым другим символом, указанным в таблице 1.

5.2 Расположение

- 5.2.1 Органы управления, перечисленные в таблице 1, должны быть расположены таким образом, чтобы водитель мог приводить их в действие со своего сиденья при вождении. Органы управления "устройством для холодного запуска двигателя" и "ручным отключением подачи топлива" должны быть расположены таким образом, чтобы водитель мог приводить их в действие со своего сиденья при вождении.
- 5.2.2 Контрольные сигналы и индикаторы, перечисленные в таблице 1, и их идентификационные символы должны быть расположены таким образом, чтобы они были видимы для водителя с его сиденья при вождении в дневное и ночное время. Контрольные сигналы, индикаторы и их идентификационные символы необязательно должны быть видимы в выключенном состоянии.
- 5.2.3 Идентификационные символы для органов управления, контрольных сигналов и индикаторов должны быть размещены на органах управления, контрольных сигналах или индикаторах, которые они идентифицируют, либо вплотную к ним, кроме случаев, предусмотренных в пункте 5.2.5.
- 5.2.4 Органы управления огнями аварийной сигнализации, фарами ближнего и дальнего света, указателями поворотов, дополнительным выключателем двигателя, звуковым предупредительным устройством, тормозами и сцеплением должны быть всегда доступны для водителя в качестве первичной функции соответствующего органа управления без перемещения рук водителя с соответствующих рукояток.
- 5.2.5 Пункт 5.2.3 не применяется к многофункциональным органам управления, если данный орган управления связан с многозадачным дисплеем, который:
- 5.2.5.1 видим для водителя; и
 - 5.2.5.2 идентифицирует орган управления, с которым он связан; и
 - 5.2.5.3 идентифицирует все системы транспортного средства, которыми можно управлять с помощью многофункционального органа управления. Подфункции этих систем необязательно должны быть показаны на самом верхнем слое многозадачного дисплея; и
 - 5.2.5.4 не отображает контрольные сигналы, перечисленные в таблице 1.

- 5.3 Идентификация**
- 5.3.1** Каждый орган управления, контрольный сигнал и индикатор, перечисленные в таблице 1, должны идентифицироваться соответствующим установленным символом.
- 5.3.2** В сочетании с любым символом, словом или аббревиатурой, указанными в таблице 1, по усмотрению изготовителя могут использоваться дополнительные символы, слова или аббревиатуры.
- 5.3.3** Каждый используемый изготовителем дополнительный или добавочный символ, слово или аббревиатура должны быть такими, чтобы их нельзя было спутать с любым символом, установленным в настоящих глобальных технических правилах.
- 5.3.4** Если орган управления, индикатор или контрольный сигнал, отвечающие за одну и ту же функцию, совмещены, то для идентификации их совмещения может использоваться один символ.
- 5.3.5** Все символы для идентификации контрольных сигналов, индикаторов и органов управления, расположенные на руле или приборной панели, должны размещаться таким образом, чтобы они находились перед глазами водителя вертикально, за исключением символа звукового органа управления предупредительным устройством. Для органов управления поворотного типа, имеющих положение "выкл", данное требование применяется к органу управления в положении "выкл".
- 5.3.6** Каждый имеющийся в наличии орган управления, обеспечивающий функционирование какой-либо системы в непрерывном режиме, должен иметь опознавательные обозначения, соответствующие пределам зоны регулирования.
- 5.4 Подсветка**
- 5.4.1** По усмотрению изготовителя может предусматриваться возможность подсветки любого органа управления, индикатора и их соответствующих идентификационных символов.
- 5.4.2** Контрольный сигнал должен излучать свет в случае сигнализации неисправности или указания состояния транспортного средства. Он не должен излучать свет в любое другое время, кроме контрольного включения ламп.
- 5.5 Цвет**
- 5.5.1** Свет каждого контрольного сигнала должен иметь цвет, указанный в таблице 1.
- 5.5.2** Цвет контрольных сигналов, не перечисленных в таблице 1, может выбираться изготовителем в соответствии с пунктом 5.5.3. Выбранный цвет не должен мешать восприятию идентификационного символа любого контрольного сигнала,

- органа управления или индикатора, указанных в таблице 1, либо скрывать его.
- 5.5.3 Цвета рекомендуются в соответствии со следующим цветовым кодом:
- 5.5.3.1 *красный*: опасность для людей или непосредственное либо неизбежное очень серьезное повреждение оборудования;
- 5.5.3.2 *автожелтый (желтый)*: осторожно, превышены обычные пределы функционирования, несрабатывание какой-либо системы транспортного средства, вероятно повреждение транспортного средства либо другое состояние, которое может привести к возникновению опасности в будущем;
- 5.5.3.3 *зеленый*: безопасное, нормальное рабочее состояние (за исключением тех случаев, когда в таблице 1 предписано использование синего или автожелтого цвета).
- 5.5.4 Каждый символ, используемый для идентификации контрольного сигнала, органа управления или индикатора, должен четко выделяться на соответствующем фоне.
- 5.5.5 Вместо заполненной части любого символа может использоваться его контурная линия, и контурная линия любого символа может быть заполнена.
- 5.6 **Общее пространство для указания многофункциональной информации**
- Общее пространство может использоваться для отображения информации, поступающей из любого источника, при условии соблюдения следующих требований:
- 5.6.1 Отображенные в общем пространстве контрольные сигналы и индикаторы должны отвечать требованиям пунктов 5.3, 5.4 и 5.5 и подсвечиваться при возникновении состояния, которое они предназначены идентифицировать.
- 5.6.2 Контрольные сигналы и индикаторы, перечисленные в таблице 1 и указанные в общем пространстве, должны подсвечиваться в момент наступления любого из определяющих условий.
- 5.6.3 За исключением случаев, предусмотренных в пунктах 5.6.4, 5.6.5 и 5.6.6, при наличии условия для приведения в действие двух или более контрольных сигналов информация должна:
- a) либо передаваться автоматически с повторным чередованием, либо
 - b) указываться при помощи видимых средств, обеспечивающих возможность их зрительного различения водителем с его сиденья при вождении.
- 5.6.4 Контрольные сигналы, предназначенные для сигнализации неисправности тормозной системы, обозначения дальнего света и указателей поворота, не должны размещаться в одном и том же общем пространстве.

- 5.6.5 При наличии условия для приведения в действие следующих контрольных сигналов, обозначающих: неисправность тормозной системы, дальний свет и указатели поворота, которые размещены в общем пространстве с другим контрольным сигналом, – они обладают приоритетом над любым другим обозначением в этом общем пространстве.
- 5.6.6 Отображение информации в общем пространстве может прекращаться автоматически или водителем, кроме контрольных сигналов, предназначенных для сигнализации неисправности тормозной системы, дальнего света и указателей поворота, а также контрольных сигналов, для которых в таблице 1 предписан красный цвет, подача которых не должна быть прекращающейся, если существуют условия для их приведения в действие.

~~6. Специальные предписания~~

7.6 Изменение типа транспортного средства

- 6.1 Любое изменение типа транспортного средства доводится до сведения административного органа, предоставившего официальное утверждение в отношении данного типа транспортного средства. Этот орган может:
- 6.1.1 прийти к заключению, что внесенные изменения не оказывают значительного отрицательного воздействия и что в любом случае транспортное средство по-прежнему удовлетворяет предписаниям; либо
- 6.1.2 потребовать нового протокола технической службы, ответственной за проведение испытаний.
- 6.2 Подтверждение официального утверждения или отказ в официальном утверждении с указанием изменений направляется Сторонам Соглашения, применяющим настоящие Правила, в соответствии с процедурой, указанной в пункте 4.3 выше.

8.7 Соответствие производства

- 7.1 Каждое транспортное средство, имеющее знак официального утверждения на основании настоящих Правил, должно соответствовать официально утвержденному типу транспортного средства, в частности в отношении органов управления, приводимых в действие водителем.
- 7.2 Для проверки соответствия, предписанного в пункте 7.1 выше, проводится достаточное количество выборочных проверок транспортных средств серийного производства, имеющих знак официального утверждения на основании настоящих Правил.

9.8 Санкции, налагаемые за несоответствие производства

- 8.1 Официальное утверждение, предоставленное на основании настоящих Правил в отношении того или иного типа транспортных средств, может быть аннулировано в случае несоблюдения требований, предусмотренных в пункте 7.1 выше, или в том случае, если транспортное средство не выдерживает проверок, предусмотренных в пункте 7.2 выше.
- 8.2 Если какая-либо Сторона Соглашения, применяющая настоящие Правила, отменяет предоставленное ею ранее официальное утверждение, она незамедлительно сообщает об этом другим Договаривающимся сторонам, применяющим настоящие Правила, посредством копии регистрационной карточки, на которой внизу крупными буквами делается отметка "ОФИЦИАЛЬНОЕ УТВЕРЖДЕНИЕ ОТМЕНЕНО" и проставляются подпись и дата.

10.9 Окончательное прекращение производства

Если держатель официального утверждения окончательно прекращает производство того или иного типа транспортного средства, официально утвержденного на основании настоящих Правил, он уведомляет об этом компетентный орган, предоставивший официальное утверждение. По получении этого сообщения компетентный орган информирует об этом другие Стороны Соглашения, применяющие настоящие Правила, посредством копии регистрационной карточки, на которой внизу крупными буквами делается отметка "ПРОИЗВОДСТВО ПРЕКРАЩЕНО" и проставляются подпись и дата.

11.10 Названия и адреса технических служб, уполномоченных проводить испытания на официальное утверждение, и административных органов

Стороны Соглашения, применяющие настоящие Правила, сообщают в Секретариат Организации Объединенных Наций названия и адреса технических служб, уполномоченных проводить испытания на официальное утверждение, а также **компетентных** органов, предоставляющих официальное утверждение, которым следует направлять выдаваемые в других странах регистрационные карточки официального утверждения, отказа в официальном утверждении или отмены официального утверждения.

12.11 Переходные положения

Применение символов, определенных в ~~приложении 4~~ **таблице 1** настоящих Правил, становится обязательным с [ДЕНЬ/МЕСЯЦ/ГОД].

Таблица 1
Символы, указывающие органы управления, контрольные сигналы и индикаторы

№	Колонка 1	Колонка 2	Колонка 3	Колонка 4	Колонка 5	Колонка 6	Колонка 7
	Элемент	Символ	Функция	Расположение	Цвет	Определение	Функционирование
1	Дополнительный выключатель двигателя (ВЫКЛ)		Орган управления	Расположен на руле с правой стороны			Для остановки двигателя вместо основного выключателя или декомпрессора транспортное средство может оснащаться прерывателем подачи электрической энергии в двигатель (дополнительный выключатель двигателя).
2	Дополнительный выключатель двигателя (ВКЛ)						
3	Замок зажигания		Орган управления		–	Устройство, которое позволяет включить двигатель, а также может обеспечивать функционирование других электрических систем на транспортном средстве	В случае замка поворотного типа направление движения должно быть по часовой стрелке из положения ключа "выкл" в положение "вкл".
4	Электрический стартер		Орган управления		–		
5	Устройство для холодного запуска двигателя		Орган управления	Орган управления обязательно должен быть виден с сиденья мотоциклиста	–		
			Контрольный сигнал			Автожелтый	

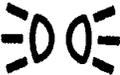
№	Колонка 1	Колонка 2	Колонка 3	Колонка 4	Колонка 5	Колонка 6	Колонка 7
	Элемент	Символ	Функция	Расположение	Цвет	Определение	Функционирование
6	Нейтральное положение (указатель нейтрального положения коробки передач)		Контрольный сигнал		Зеленый		Контрольный сигнал загорается, когда рычаг переключения передач находится в нейтральном положении.
7	Ручное отключение подачи топлива (ВЫКЛ)		Орган управления	Орган управления обязательно должен быть виден с сиденья водителя		"	Орган управления должен иметь отдельные положения "ВЫКЛ", "ВКЛ" и "РЕЗЕРВ" (когда предусмотрен резерв топлива).
8	Ручное отключение подачи топлива (ВКЛ)						Орган управления должен быть в положении "ВКЛ", когда он находится в направлении подачи топлива из бака к двигателю; в положении "ВЫКЛ", когда он расположен перпендикулярно направлению подачи топлива, и в положении "РЕЗЕРВ" (если это предусмотрено), когда он находится в направлении, противоположном направлению подачи топлива.
9	Ручное отключение подачи топлива (РЕЗЕРВ)						В случае системы, в которой подача топлива прекращается с выключением двигателя (если установлен такой орган управления), символы и порядок размещения должны быть теми же, что и установленные для ручных систем прекращения подачи топлива.

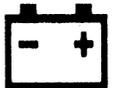
№	Колонка 1	Колонка 2	Колонка 3	Колонка 4	Колонка 5	Колонка 6	Колонка 7
	Элемент	Символ	Функция	Расположение	Цвет	Определение	Функционирование
10	Спидометр		Индикатор				Дисплей должен подсвечиваться при включении габаритного огня (если имеется) или фары.
11	Звуковое предупреждающее устройство (звуковой сигнал)		Орган управления	<p>На руле с левой стороны: для транспортных средств, имеющих механизм переключения передач, функционирующий независимо от системы сцепления, имеющей ручной привод, либо для транспортных средств, не имеющих механизма переключения передач.</p> <p>Или же на руле с правой стороны: для транспортных средств, имеющих механизм переключения передач, расположенный на руле с левой стороны и соединенный с системой сцепления, имеющей ручной привод</p>			Включается нажатием

№	Колонка 1	Колонка 2	Колонка 3	Колонка 4	Колонка 5	Колонка 6	Колонка 7
	Элемент	Символ	Функция	Расположение	Цвет	Определение	Функционирование
12	Дальний свет		Орган управления	<p>На руле с левой стороны: для транспортных средств, имеющих механизм переключения передач, функционирующий независимо от системы сцепления, имеющей ручной привод, либо для транспортных средств, не имеющих механизма переключения передач.</p> <p>Или же на руле с правой стороны: для транспортных средств, имеющих механизм переключения передач, расположенный на руле с левой стороны и соединенный с системой сцепления, имеющей ручной привод</p>			
			Контрольный сигнал		Синий		

№	Колонка 1	Колонка 2	Колонка 3	Колонка 4	Колонка 5	Колонка 6	Колонка 7
	Элемент	Символ	Функция	Расположение	Цвет	Определение	Функционирование
13	Ближний свет		Орган управления	<p>На руле с левой стороны: для транспортных средств, имеющих механизм переключения передач, функционирующий независимо от системы сцепления, имеющей ручной привод, либо для транспортных средств, не имеющих механизма переключения передач.</p> <p>Или же на руле с правой стороны: для транспортных средств, имеющих механизм переключения передач, расположенный на руле с левой стороны и соединенный с системой сцепления, имеющей ручной привод</p>			
			Контрольный сигнал		Зеленый		
14	Оптическое предупреждающее устройство		Орган управления	Вплотную к органу управления дальним светом/ближним светом			<p>Может выполнять дополнительную функцию органа управления дальним светом/ближним светом.</p> <p>При отпуске органа управления фара должна вернуться в прежнее состояние.</p>

№	Колонка 1	Колонка 2	Колонка 3	Колонка 4	Колонка 5	Колонка 6	Колонка 7
	Элемент	Символ	Функция	Расположение	Цвет	Определение	Функционирование
15	Противотуманные огни – передние		Орган управления				
			Контрольный сигнал		Зеленый		
16	Противотуманные огни – задние		Орган управления				
			Контрольный сигнал		Автожелтый		
17	Указатели поворота		Орган управления	Орган(ы) управления должен (должны) располагаться на руле и быть четко виден (видны) с сиденья водителя и четко обозначены			Орган управления должен быть сконструирован таким образом, чтобы включение левой части переключателя со стороны водителя или перемещение влево обеспечивало включение левого указателя и наоборот – включение правого указателя.
			Контрольный сигнал		Зеленый		Парные стрелки представляют собой один символ. Однако если органы управления или контрольные сигналы левого и правого поворота приводятся в действие обособленно, то обе стрелки могут рассматриваться как разные символы и могут быть соответствующим образом разнесены.

№	Колонка 1	Колонка 2	Колонка 3	Колонка 4	Колонка 5	Колонка 6	Колонка 7
	Элемент	Символ	Функция	Расположение	Цвет	Определение	Функционирование
18	Аварийный сигнал		Орган управления		Красный	Обозначается либо (одно- временно) мигающим(и) контрольным(и) сигналом(ами) указателей поворота, либо установленным символом треугольника.	
			Контрольный сигнал		Зеленый		
19	Габаритный огонь		Орган управления		Зеленый	Обозначается установленными символами для габаритных огней, переключателя основных огней и стояночных огней, однако если при включении двигателя транспортного средства все огни включаются автоматически, символы для габаритных огней или переключателя основных огней не требуются.	В случае переключателя поворотного типа перемещение переключателя по часовой стрелке последовательно включает габаритные огни транспортного средства, а затем основные огни транспортного средства. Это не исключает возможности использования дополнительных положений переключателя при условии, что они четко указаны.
20	Выключатель основных огней		Орган управления		Зеленый		
21	Стояночный огонь		Орган управления		Зеленый	Функция контрольного сигнала может выполняться путем подсветки приборной панели.	Переключатель органа управления светом может быть также совмещен с замком зажигания.
			Контрольный сигнал			Если функция стояночного огня встроена в замок зажигания, идентификация факультативна	

№	Колонка 1	Колонка 2	Колонка 3	Колонка 4	Колонка 5	Колонка 6	Колонка 7
	Элемент	Символ	Функция	Расположение	Цвет	Определение	Функционирование
22	Уровень топлива		Индикатор Контрольный сигнал			Автожелтый	
23	Температура охлаждающей жидкости в двигателе		Индикатор Контрольный сигнал			Красный	
24	Состояние аккумуляторной батареи		Индикатор Контрольный сигнал			Красный	
25	Давление масла в двигателе		Индикатор Контрольный сигнал			Красный	
26	Регулятор частоты вращения двигателя		Орган управления	На руле с правой стороны:			Ручное управление. Поворотная рукоятка. Вращение против часовой стрелки увеличивает число оборотов. Орган управления должен самостоятельно возвращаться в положение холостого хода в направлении по часовой стрелке после снятия усилия, если только не включено устройство автоматического поддержания скорости транспортного средства.
27	Передний колесный тормоз		Орган управления	На руле с правой стороны:			Ручной рычаг В случае комбинированной тормозной системы передний колесный тормоз может включаться одновременно с задним колесным тормозом.

№	Колонка 1	Колонка 2	Колонка 3	Колонка 4	Колонка 5	Колонка 6	Колонка 7
	Элемент	Символ	Функция	Расположение	Цвет	Определение	Функционирование
28	Ножной орган управления задним колесным тормозом		Орган управления	На раме с правой стороны:			<p>Педаль</p> <p>В случае комбинированной тормозной системы задний колесный тормоз может включаться одновременно с передним колесным тормозом.</p>
29	Ручной орган управления задним колесным тормозом		Орган управления	На руле с левой стороны спереди:			<p>Ручной рычаг</p> <p>Не допускается для транспортных средств, оборудованных сцеплением с ручным управлением.</p> <p>В случае комбинированной тормозной системы задний колесный тормоз может включаться одновременно с передним колесным тормозом.</p>
30	Стояночный тормоз		Орган управления				Ручной рычаг или педаль
31	Сцепление		Орган управления	На руле с левой стороны:			<p>Ручной рычаг</p> <p>При нажатии на рычаг сцепление выключается.</p> <p>Не запрещается использование устройств с левой стороны транспортного средства, в которых совмещено управление сцеплением и коробкой передач.</p>

№	Колонка 1	Колонка 2	Колонка 3	Колонка 4	Колонка 5	Колонка 6	Колонка 7
	Элемент	Символ	Функция	Расположение	Цвет	Определение	Функционирование
32	Ножное управление механической коробкой передач		Орган управления	На раме с левой стороны:			<p>Ножной рычаг или качающееся плечо</p> <p>Движение передней части ножного плеча или качающегося плеча обеспечивает последовательное переключение передач: движение передней части рычага вверх обеспечивает переключение на более высокую, а вниз – на более низкую передачу. Если предусмотрено отдельное фиксированное "нейтральное" положение, оно должно быть либо в первой, либо во второй позиции последовательности переключения передачи (т.е. 1-N-2-3-4-... или N-1-2-3-4-...).</p> <p>В качестве варианта для транспортных средств с двигателем рабочим объемом менее 200 см³ могут устанавливаться системы трансмиссии со следующими типами последовательности переключения передач:</p> <ul style="list-style-type: none"> – круговая последовательность (т.е. N-1-2-3-4-5-N-1.) – обратная последовательность, в которой движение передней части ножного рычага или качающегося плеча обеспечивает последовательное переключение передач следующим образом:

№	Колонка 1	Колонка 2	Колонка 3	Колонка 4	Колонка 5	Колонка 6	Колонка 7
	Элемент	Символ	Функция	Расположение	Цвет	Определение	Функционирование
							<ul style="list-style-type: none"> – движение передней части рычага вверх обеспечивает переключение на более низкую передачу, и – движение вниз обеспечивает переключение на более высокую передачу.
33	Ручное управление механической коробкой передач		Орган управления	На руле с левой стороны:			Если управление осуществляется вращением рукоятки, то вращение против часовой стрелки обеспечивает последовательное переключение передач, соответствующее увеличению скорости при движении вперед, а в обратном направлении – переключение передач, соответствующее уменьшению скорости. Если предусмотрено отдельное фиксированное "нейтральное" положение, то оно должно быть либо в первой, либо во второй позиции последовательности переключения передач (т.е. N-1-2-3-4-...).
34	Несрабатывание антиблокировочной тормозной системы		Контрольный сигнал			Автожелтый	
35	Индикатор, сигнализирующий о несрабатывании системы выброса		Контрольный сигнал			Автожелтый	Используется для сигнализации сбоев в системе привода, которые могут отразиться на выбросах

Приложение 1

Карточки сообщения

(Максимальный формат: А4 (210 x 297 мм))

Сообщение, касающееся официального утверждения (отказа в официальном утверждении, отмены официального утверждения или окончательного прекращения производства) типа транспортного средства в отношении органов управления, приводимых в действие водителем, на основании Правил № 60.



Название административного органа

№ официального утверждения

1. Фабричная или торговая марка транспортного средства
2. Тип транспортного средства
3. Изготовитель и его адрес
4. В соответствующих случаях фамилия и адрес представителя изготовителя.....
5. Краткое описание транспортного средства в отношении органов управления, приводимых в действие водителем.....
6. Транспортное средство представлено на официальное утверждение (дата).....
7. Техническая служба, уполномоченная проводить испытания на официальное утверждение
8. Дата протокола, выданного этой службой.....
9. Номер протокола, выданного этой службой.....
10. Официальное утверждение представлено/в официальном утверждении отказано³
11. Место нанесения знака официального утверждения на транспортное средство
12. Место.....
13. Дата.....
14. Подпись

³ Ненужное вычеркнуть.

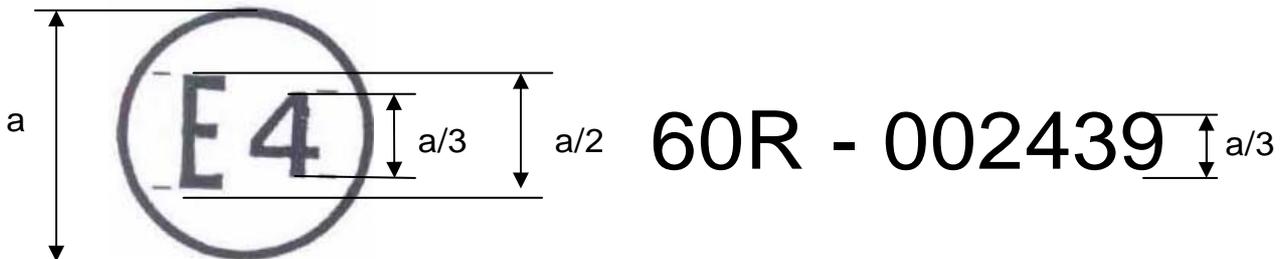
15. К настоящему сообщению прилагаются следующие документы, имеющие указанный выше номер официального утверждения:
- ...чертежи, схемы и планы органов управления, приводимых в действие водителем, и элементов транспортного средства, имеющих отношение к настоящим Правилам.

Приложение 2

Схемы знаков официального утверждения

Образец А

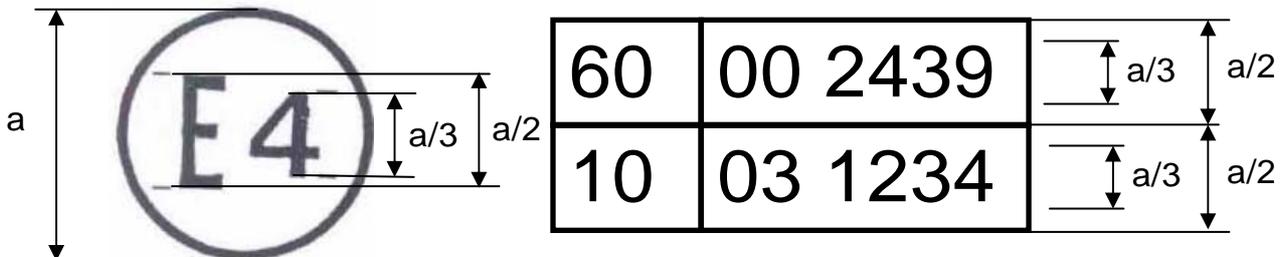
(См. пункт 4.4 настоящих Правил)



Приведенный выше знак официального утверждения, проставленный на транспортном средстве, означает, что данный тип транспортного средства официально утвержден в отношении органов управления, приводимых в действие водителем, в Нидерландах (Е 4) на основании Правила № 60 под номером 002439. Номер официального утверждения указывает, что официальное утверждение предоставлено в соответствии с требованиями Правил № 60 в их первоначальном виде.

Образец В

(См. пункт 4.5 настоящих Правил)



Приведенный выше знак официального утверждения, проставленный на транспортном средстве, означает, что данный тип транспортного средства официально утвержден в Нидерландах (Е 4) на основании Правил 60 и 10⁴.

Номера официального утверждения указывают, что к моменту предоставления соответствующих официальных утверждений Правила № 60 были в их первоначальном виде, а в Правила № 10 были уже включены поправки серии 03.

⁴ Последний номер приводится только в качестве примера.

II. Обоснование

1. Новые определения введены для обеспечения соответствия текста Правил № 60 с Глобальными техническими правилами (гтп) № 12, касающимися органов управления, контрольных сигналов и индикаторов для двухколесных транспортных средств.
 2. Раздел 5: в настоящее время текст включает взятые из ГТП требования в отношении расположения, идентификации, подсветки, цвета и общего пространства для отображения информации.
 3. Раздел 6, содержащий специальные предписания, предусматривавшиеся в нынешнем варианте Правил № 60, исключен, и его содержание сейчас заменено таблицей 1, в которой в настоящее время приведены символы и подробные данные о функции, расположении, цвете, определении и функционировании различных элементов, указанных в ГТП.
 4. Приложение 3, содержавшее специальные предписания, касавшиеся рычагов, было исключено, поскольку в нем было указано ограниченное число конструкций рычагов, которые в настоящее время рассматриваются на рынке в качестве устаревших. В силу данного ограничения текст приложения 3 создавал неопределенность в отношении существующих рычагов иных типов и предусматривал ограничения в отношении конструкции. Никаких требований относительно эффективности больше не существует. При подготовке приложения 3 никаких антропометрических данных не использовалось.
 5. Приложение 4 было заменено таблицей 1, содержащей символы, указывающие органы управления, контрольные сигналы и индикаторы и согласованные с текстом ГТП.
 6. Нынешний сводный текст заменит первоначальный текст Правил № 60 с поправками 1, 2 и 3.
-